

Compte-rendu des deux journées par André Joly **Aragon-Béarn : des siècles de voisinage.**

Plus qu'un obstacle, les Pyrénées ont été, au fil des siècles, un trait d'union entre l'Aragon et le Béarn, entre deux langues et deux cultures voisines et génétiquement proches. Sur un substrat linguistique préroman commun, les relations entre les deux versants des Pyrénées n'ont cessé de croître depuis le Moyen Âge, relancées au XVe siècle par la Reconquête aragonaise, à laquelle participent les Béarnais. Des liens se sont tissés, notamment grâce aux échanges commerciaux et au pèlerinage de Saint-Jacques, à quoi s'ajoutent les rapports traditionnels entre régions agricoles voisines (dans le désordre : pastoralisme et transhumance, contrebande, émigration saisonnière, émigration permanente pour des raisons économiques ou politiques, etc.). On en trouve forcément des traces dans la langue : au Moyen Âge (XIIe et XIIIe s.), rédaction de documents en béarnais (cf. p. ex. les multiples versions du Fuero de Jaca) ; correspondances phonétiques ; parallélismes en morpho-syntaxe ; correspondances lexicales et emprunts ; adaptations de chansons traditionnelles, sans oublier les costumes et la toponymie. Tout cela, au-delà des frontières politiques qui, du reste, n'ont que quelques siècles d'existence, témoigne d'une vie commune dans un cadre géographique commun.

Contact: Conseil scientifique Béarn-Gascogne (csbg):
André Joly secrétaire (joly.navarrenx@gmail.com) ou csbg@free



CSBG
CONSEIL SCIENTIFIQUE BÉARN-GASCOGNE

